



经典插图版·伴你一生的传世名著

爱丽丝漫游奇境



BAN NI YISHENG DE
CHUANSHI MINGZHU

浙江少年儿童出版社



伴 你 一 生 的 传 世 名 著

爱丽丝漫游奇境

[英]刘易斯·卡洛尔 / 著

杨咏梅 / 译

尚飞 晓勇 / 画



BANNIYISHENG DE
CHUANSHI MINGZHU

浙江少年儿童出版社

图书在版编目(CIP)数据

爱丽丝漫游奇境/(英)卡洛尔(Carroll, L.)著;尚飞,晓勇画;杨咏梅译. —杭州:浙江少年儿童出版社, 2010.5 (2011.3重印)

(伴你一生的传世名著: 经典插图版)

ISBN 978-7-5342-5872-5

I. ①爱… II. ①卡…②尚…③晓…④杨… III. ①童话-英国-近代-缩写本 IV. ①I561.88

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2010)第 037471 号

责任编辑 朱建政

美术编辑 吴珩

封面设计 阿恒

封面绘画 李广军

责任印制 林百乐

经典插图版·伴你一生的传世名著

爱丽丝漫游奇境

[英] 刘易斯·卡洛尔/著

杨咏梅/译

尚飞 晓勇/画

浙江少年儿童出版社出版发行

(杭州市天目山路40号)

杭州杭新印务有限公司印刷 全国各地新华书店经销

开本 880×1230 1/32 印张 6.75 字数 99000 印数 18206—21230

2010年5月第1版 2011年3月第3次印刷

ISBN 978-7-5342-5872-5 定价: 11.00 元

(如有印装质量问题,影响阅读,请与承印厂联系调换)



作家·作品介绍

刘易斯·卡洛尔(1832-1898),原名查尔斯·勒特威奇·道奇生,英国柴郡人,长期在享有盛誉的牛津大学基督教学院担任数学讲师,发表过多部数学学术著作。他是一位生性腼腆、不善交际又患有口吃病的数学家,但他兴趣广泛,在小说、诗歌、逻辑等方面都颇有造诣,同时还是一位优秀的儿童摄影师。

卡洛尔创作的《爱丽丝漫游奇境》,最初的构思起源于卡洛尔兴致所至,给朋友罗宾逊的三个小女儿讲的故事。其中的二女儿,十岁的爱丽丝——一般认为这个活泼可爱的金发小女孩就是书中小主角的原型,很喜欢这个故事,要卡洛尔把故事写下来给她看。于是,1864年11月,卡洛尔写了一份故事的手稿交给她,当时的书名为《爱丽丝地下奇遇记》。后来,在朋友的鼓励下,卡洛尔将手稿加以修订、扩充、润色后,终于以《爱丽丝漫游奇境》的书名



在 1865 年正式出版,并使用了刘易斯·卡洛尔这个笔名。该书一经出版就大获成功,不仅深受孩子们的喜爱,而且很多成年人也喜欢,其中包括著名作家奥斯卡·王尔德。不久,卡洛尔又写了一部姐妹篇——《爱丽丝镜中奇遇》,该书与《爱丽丝漫游奇境》一起风行于世。

《爱丽丝漫游奇境》是一个几乎全部由儿童的想象世界组成的故事,也是一个纯粹讲出来的故事。一个多世纪以来,它陪伴着无数人度过了欢乐的童年时光。同《水孩子》、《青鸟》等作品一样,《爱丽丝漫游奇境》是一部被公认为世界儿童文学经典的童话。由于其中神奇的幻想、风趣的隐喻、昂扬的诗情,它不但深受各代儿童欢迎,也被视为一部严肃的文学作品。一百多年来,该书已经被翻译成至少一百二十五种语言传遍世界各地并风行不衰,还无数次被改编成戏剧、电影、电视剧、哑剧、动画片等艺术形式,是世界上流传最广、影响最大的童话故事之一。

从表面上看,《爱丽丝漫游奇境》只是写了爱丽丝的冒险经历,但实际上,它却对当时英国的现实社会作了辛辣的讽刺。这可以从书中出现的人物形象看出来:时常看怀表、飞快奔跑的小白兔代表了胆小细心的小市民;整天叫嚷着“把他的头砍掉”的王后是独裁者的代表;为躲避王后的惩罚而把白玫瑰涂成红玫瑰的园丁们,则是闭着眼睛喋喋不休的公务员的化身;而那个经常说话不着边际的公爵夫人,就成了鲁莽无知的人的象征了……





目 录

一、神奇的兔子洞	1
二、眼泪的大池塘	21
三、会议式赛跑和长故事	38
四、都是手套和扇子惹的祸	54
五、毛毛虫的建议	75
六、厨房奇遇	94
七、疯狂的茶会	113
八、王后的槌球场	129
九、假海龟的故事	147
十、龙虾四组舞	163
十一、谁偷走了馅饼	178
十二、爱丽丝的证词	194





一、神奇的兔子洞

一个夏天的中午，爱丽丝靠着姐姐坐在河岸边很久很久了，她一次又一次地看看姐姐正在读的那本书，感觉百无聊赖。她姐姐读的那本书里既没有图画，也没有对话，她不禁想着：“要是一本书里既没有图画又没有对话，那还有什么好看的呢？”

爱丽丝越想越无聊，怎么也想不出有什么事情可以做的，于是她开始感到厌倦了。

这时，天热得她昏昏欲睡，甚至有点儿晕晕乎乎了。但是，爱丽丝还是认真地盘算着，是做一个雏菊花环的乐趣多呢，还是采摘雏菊的麻烦多？就在



这时候，一只粉红眼睛的白兔突然贴着她身边跑了过去。

爱丽丝并没有因此而感到奇怪，甚至当她听到兔子自言自语地说：“哦，亲爱的！哦，亲爱的！我太迟了。”她也没有感到与往常有丝毫的不一样。虽然，过后想想，她认为这事应该非常奇怪，可当时她的确感到再自然不过了。

这时，兔子好像在背心口袋里找什么东西，最后竟然从里面掏出一块怀表来并看了看，然后又匆匆忙忙地向前跑去。看到这里，爱丽丝顿时跳了起来，她突然意识到：从来没有见到过穿着有口袋背

心的兔子，更没有见到过兔子还能从口袋里拿出一块怀表来……她来不及细想，只是满心好奇地、紧紧地追赶那只兔子穿过田野。追着，追着，她就看到兔子跳进了矮树下面的一个大洞。

爱丽丝也赶紧跟着跳了进去，根本没考虑一会儿还能不能出来。



一开始，这个兔子洞像一条长长的走廊，笔直地向前延伸着。后来，就陡然向下一拐，害得爱丽丝都还没来得及站稳脚跟，就掉进了一口深深的水井里。

也许是井太深了，也许是爱丽丝自己感到掉下去的速度太慢了，因此，在下沉的过程中，她不仅有

足够的时间去东张西望，而且还可以尽情想象一下接下去会发生什么事。爱丽丝一点儿都没有害怕和担心的意思。

起先，她使劲地往下看，想知道究竟会掉到什么地方。但是，下面一片漆黑，什么都看不清。于是，她就好奇地瞧瞧四周的井壁，只见井壁上到处排满了碗橱和书架，另外还有很多挂在钉子上的地图和图画。周围的这一切，不禁让爱丽丝感到新奇万分。她顺手从一个架子上拿了一个罐头，罐头上写着“橘子酱”三个字，摇了摇，里面却是空的。这让她很失望。在失望之余，她很想把空罐头一甩了之，但



她又不敢直接扔下去，担心会砸伤下面的人。因此，在继续往下掉的时候， she 就把空罐头放到了另一个碗橱里。



“嘿嘿，那太好啦，”爱丽丝暗暗地想着，“经过了这次锻炼，以后我再也不怕从楼梯上滚下来了。呵呵，就算从屋顶上摔下来也没什么大不了的啦，家里人肯定都会表扬我多么勇敢的，嘿嘿。”但是，爱丽丝有一点倒是很明白的，从屋顶上摔下来，极有可能会摔得说不出话的。

掉啊，掉啊，一直往下掉，好像无穷无尽，永远都没个底了。“难道真的掉不到底了吗？”爱丽丝心里默默地想着。“我很想知道已经掉了多少英里了，

我一定已经靠近地球中心的某一个地方了吧！嗯，让我想想：这就是说已经掉了大约四千英里了，我想……”她忍不住大声叫喊道。你瞧瞧，这是爱丽丝在学校里已经学到的一点点知识，尽管现在不是她显示自己有多少知识的好时机，因为周围没有一个人在听她说话，但是这仍然是她进行练习的一个绝好机会。“是的，大概就是这个距离。那么，我现在究竟到了什么经度和纬度了呢？”虽然爱丽丝不是很明白经度和纬度是什么意思，可在她看来这是挺时髦的字眼儿，说起来怪好听的。

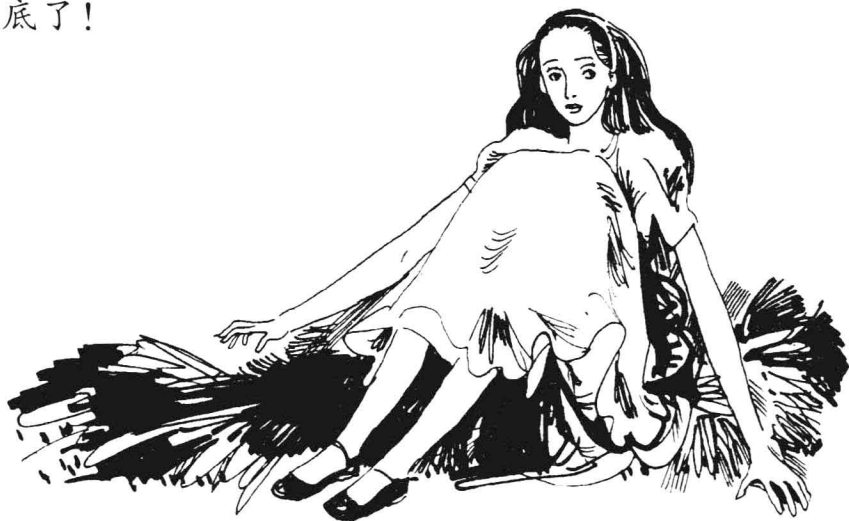
不一会儿，她又开始说话了：“我想知道我会不会穿过地球，到那些头朝下走路的人那里，那该多么滑稽、多么好玩啊！我想这叫做‘对称人’吧？”（19世纪中学地理教科书上流行一个名词——对跖人，意思是说地球直径两端的人，脚心对着脚心。爱丽丝对“地球对面的人”的概念有点儿模糊，以为他们是“头朝下”走路的，而且把“对跖人”错念成“对称人”了。）这次她似乎很高兴没人听她说话，因为她也知道“对称人”这个名词似乎不十分正确。“我想我应该问问他们这个国家叫什么名字：太太，请问您知道这是新西兰，还是澳大利亚？”爱丽丝说这话时，还试着行了个屈膝礼。可是，你想想看，当整个

人在空中往下掉的时候，要行屈膝礼，可以吗？显然是不可行的。“不行！如果我这样问，人们一定会认为我是一个无知的小姑娘哩。不行！永远不能这样问，也许我会看到它写在某个地方的吧！”爱丽丝又自言自语道。



掉啊，掉啊，一直往下掉。除此之外，没别的事可干了。因此，过了一会儿，爱丽丝又开始说话了：“我敢肯定，黛娜（爱丽丝家里养的一只猫）今晚一定非常想念我。我希望他们别忘了午茶时给它准备一碟牛奶……黛娜，我亲爱的，我多么希望此时此刻你也掉到这里来呀，跟我在一起，那就太有意思

啦。但我又怕空中没有你爱吃的小老鼠，不过你可能会捉到一两只蝙蝠的。你要知道，它们很像老鼠的。可是，猫吃不吃蝙蝠呢？”说到这里，爱丽丝开始有点儿瞌睡了，她困得迷迷糊糊时还在念叨：“猫吃不吃蝙蝠呢？猫吃不吃蝙蝠呢？”有时又说成：“蝙蝠吃不吃猫呢？蝙蝠吃不吃猫呢？”其实，这两个问题她哪一个也回答不出来，所以她爱怎么问就怎么问，都没有关系。爱丽丝念着，念着，不知不觉就已经睡着了，并且开始做起梦来。她梦见自己正同黛娜手拉着手走在路上，并且一本正经地问黛娜：“黛娜，你告诉我，你吃过蝙蝠吗？”可就在这这时，突然，“砰”的一声，她掉到了一堆枯枝败叶上了。她总算掉到底了！



让人奇怪的是，爱丽丝一点儿也没摔伤。她立即站了起来，抬头看看上面，可上面黑洞洞的，什么也看不清楚。于是，她赶紧环顾四周，特别想知道自己究竟到什么地方了。在她的前方，好像是一条很长很长的走廊，那只兔子正急急忙忙地沿着走廊朝前跑去。

“这次可不能再错过机会了，我一定要追上它。”说着，爱丽丝就像一阵风似的追了上去。

就这样，兔子在前面跑着，爱丽丝在后面追着。快到一个拐角时，她突然听到兔子说：“哎呀，我的耳朵和胡子呀，现在太迟了！太迟了！”



这时,爱丽丝离兔子已经很近了。但是,当她也赶到拐角时,兔子却不见了踪影。她发现自己已经在一个很大很低的大厅里,大厅的屋顶上悬挂着一串灯,把整个大厅都照亮了。

爱丽丝好奇地看看大厅的四周,发现四周都是门,而且全都锁着。爱丽丝从这头走到那头,推一推,拉一拉,可是没有一扇门是可以打开的,这让她非常失望。她伤心、无奈地走到大厅中央,努力琢磨着该怎么出去。

门打不开,那怎么办呢?爱丽丝只好在大厅里转来转去,极力搜寻着能帮她出去的一切信息。最后,她毫无希望地来到一张三条腿的玻璃桌子跟前。正当她准备放弃时,她突然发现玻璃桌上有一把很小很小的金钥匙,钥匙在不断地闪烁着光芒。整张桌子上除了这把小钥匙外,没有其他任何东西。爱丽丝马上就想到了可以用这把钥匙去打开哪扇门的,于是,她兴奋地跑到每扇门前面仔细地看了看,并试着用钥匙开锁。

可是,非常不幸!不是锁太大了,就是钥匙太小了,没有哪扇门能用得上的。爱丽丝转了一圈下来,却毫无结果。可她并没有因此而气馁,你要知道,当她看到钥匙的一刹那,就把自己所有的希望都寄托



在这把小钥匙上了。于是，爱丽丝又开始转第二圈。这回，她比前回更仔细了。果然，功夫不负有心人！突然，她发现了刚才没注意到的一个低帐幕后，有一扇小门，大概十五英寸高。爱丽丝迫不及待地往小门的锁眼里插这把小金钥匙，不大不小，正合适。她高兴得跳了起来。

爱丽丝把门打开后，发现门外是一条又小又窄的走廊，看上去好像比老鼠洞还小。她猫着腰跪在地上，顺着这条小走廊望出去，隐隐约约看到了一个美丽的花园，心想这么漂亮的花园，自己好像从来都还没见过呢。